

THE SACRAMENT OF *Marriage*



EL SACRAMENTO DEL MATRIMONIO

ST. JOSEPH CATHOLIC CHURCH

1722 N. STARR DR. FAYETTEVILLE, AR 72701

TEL. (479) 442~0890 EXT. 202 ♥ WWW.SJFAY.COM

WHAT IS THE SACRAMENT OF MARRIAGE?

It is the covenant in which a man and a woman unite freely, for all their lives and form an intimate communion of life and love between them. (Catechism of the Catholic Church). In marriage, the man and woman mutually accept to give themselves fully and exclusively to each other in a union that binds them; it is indissoluble, and is open to life. If both the man and the woman are baptized, the union is a sacrament.

WHO FOUNDED MARRIAGE?

God himself made man, and then seeing that he was alone, God made woman. When the Bible recounts how God made the world and to man it says: "That is why man will leave his father and mother and join his wife, to make one flesh". (Genesis 2: 24) From the beginning, God created man and woman with different bodies and planned that man and woman should unite, to help them, to complement each other and form a couple. Christ raised to the dignity of sacrament to the natural institution desired for the Creator. The exact moment that he elevated it to the dignity of a sacrament is not known, but was referred to in His teaching. Jesus Christ explains to his disciples the divine origin of marriage. "He answered, "Have you not read that the Creator, from the beginning, made you male and female; and that he said, "Therefore, man will leave his father and mother for his wife, and the two will become one flesh"?" (Matthew 19: 4-5) During his preaching he taught the original meaning of the institution. "What God united, man cannot separate". (Matthew 19:6). For a Christian, the union between marriage and sacrament is a total union. Therefore, the laws that marriage abide by cannot be changed at random by men. St. Paul explains what is Marriage in his Letter to the Ephesians:

"Be subordinate to one another out of reverence for Christ. Wives should be subordinate to their husbands as to the Lord. For the husband is head of his wife just as Christ is head of the church, he himself the savior of the body. As the church is subordinate to Christ, so wives should be subordinate to their husbands in everything. Husbands, love your wives, even as Christ loved the church and handed himself over for her to sanctify her, cleansing her by the bath of water with the word, that he might present to himself the church in splendor, without spot or wrinkle or any such thing, that she might be holy and without blemish. So [also] husbands should love their wives as their own bodies. He who loves his wife loves himself. For no one hates his own flesh but rather nourishes and cherishes it, even as Christ does the church, because we are members of his body. *For this reason a man shall leave [his] father and [his] mother and be joined to his wife, and the two shall become one flesh.* This is a great mystery, but I speak in reference to Christ and the church. In any case, each one of you should love his wife as himself, and the wife should respect her husband." (Ephesians 5:21-33)

¿QUÉ ES EL SACRAMENTO DEL MATRIMONIO?

Es la alianza por la cual un hombre y una mujer se unen libremente, para toda la vida y forman entre sí una comunión íntima de vida y amor. (Catecismo de la Iglesia Católica). En el matrimonio, el hombre y la mujer aceptan mutuamente entregarse total y exclusivamente el uno al otro en una unión que los enlaza, es indisoluble y está abierta a la vida. Si tanto el hombre como la mujer están bautizados, la unión es un sacramento.

¿ QUIÉN FUNDÓ EL MATRIMONIO?

Dios mismo hizo al hombre y después, viendo que estaba solo, hizo a la mujer. Cuando la Biblia cuenta como creó Dios el mundo y al hombre dice: “Por eso, dejará el hombre a su padre y a su madre y se unirá a su mujer, y se harán una sola carne”. (Génesis 2, 24) Desde el principio Dios creó al hombre y a la mujer distintos de cuerpo y planeó que el hombre y la mujer se unieran, se ayudaran, se complementaran y formaran una pareja. Cristo elevó a la dignidad de sacramento a esta institución natural deseada por el Creador. No se conoce el momento preciso en que lo eleva a la dignidad de sacramento, pero se refería a él en su predicación. Jesucristo explica a sus discípulos el origen divino del matrimonio. “Él respondió: «¿No han leído ustedes que el Creador, desde el principio, los hizo varón y mujer; y que dijo: "Por eso, el hombre dejará a su padre y a su madre para unirse a su mujer, y los dos no serán sino una sola carne"?"”. (Mateo 19, 4-5) Durante su predicación enseñó el sentido original de esta institución. “Lo que Dios unió, que no lo separe el hombre”. (Mateo 19, 6).

Para un cristiano la unión entre matrimonio y sacramento es total. Por lo tanto, las leyes que rigen al matrimonio no pueden ser cambiadas arbitrariamente por los hombres. San Pablo, nos lo explica que es el Matrimonio en su carta a los Efesios:

“Hermanos: Respétense unos a otros, por reverencia a Cristo: que las mujeres respeten a sus maridos, como si se tratara del Señor, porque el marido es cabeza de la mujer, como Cristo es cabeza y salvador de la Iglesia, que es su cuerpo. Por tanto, así como la Iglesia es dócil a Cristo, así también las mujeres sean dóciles a sus maridos en todo. Maridos, amen a sus esposas como Cristo amó a su Iglesia y se entregó por ella para santificarla, purificándola con el agua y la palabra, pues él quería presentársela a sí mismo toda resplandeciente, sin mancha ni arruga ni cosa semejante, sino santa e inmaculada. Así los maridos deben amar a sus esposas, como cuerpos suyos que son. El que ama a su esposa se ama a sí mismo, pues nadie jamás ha odiado a su propio cuerpo, sino que le da alimento y calor, como Cristo hace con la Iglesia, porque somos miembros de su cuerpo. *Por eso abandonará el hombre a su padre y a su madre, se unirá a su mujer y serán los dos una sola cosa.* Éste es un gran misterio, y yo lo refiero a Cristo y a la Iglesia. En una palabra, que cada uno de ustedes ame a su mujer como a sí mismo, y que la mujer respete a su marido.” (Efesios 5, 21-33)

BUT, WHY SHOULD WE GET MARRIED IN THE CATHOLIC CHURCH?

A man and a woman join in Sacramental Marriage FOR LOVE, to a lifelong partnership, established for the good of each other and the procreation and education of their children. When a couple receives the SACRAMENT OF MATRIMONY, it is not only the couple that is exchanging a "YES", it is also God giving His "YES" to them. Therefore, this marriage is not a "document signed in front of a judge", it is God Himself Who blesses your love and gives His grace to perfect it, for you to be able to fulfill your responsibilities as husband and wife.

AND... WHY CAN'T A COUPLE COHABITATE?

Cohabitation violates the Church's teaching about sexual love and marriage. The Church teaches us that the sexual act must be reserved exclusively for Marriage. Living together outside of the Sacrament of Matrimony puts your sanctity in danger, and thus, leads you to live in mortal sin without being able to fully participate of the Sacramental Life.

MARRIAGE HAS SOME ESSENTIAL ELEMENTS:

1) MARRIAGE IS UNITIVE:

This means that one man can marry only one woman: "That is why a man leaves his father and mother and clings to his wife, and the two of them become one body" (Genesis 2:24). TRUE LOVE IS FAITHFUL.

2) MARRIAGE IS INDISSOLUBLE:

Jesus taught that Marriage is indissoluble, meaning that Sacramental Marriage cannot be dissolved: "Have you not read that from the beginning the Creator 'made them male and female' and said, 'For this reason a man shall leave his father and mother and be joined to his wife, and the two shall become one flesh'? So they are no longer two, but one flesh. Therefore, what God has joined together, no human being must separate." (Matthew 19:4-6) TRUE LOVE IS FOREVER.

3) MARRIAGE IS PROCREATIVE:

Esto quiere decir que los esposos deben estar abiertos a la vida. El matrimonio es el medio que Dios ha dado al hombre para que COOPERE con Él en dar la vida, ya que Dios es Espíritu: "God blessed them and God said to them: Be fertile and multiply; fill the earth and subdue it."n(Genesis 1:28a). EL AMOR VERDADERO ES FECUNDO.

PERO, ¿POR QUÉ NOS CASAMOS POR LA IGLESIA CATÓLICA?

Un hombre y una mujer se unen en Matrimonio Sacramental POR AMOR, para vivir en una relación para toda la vida, para buscar el bien de los dos y para tener y educar a los hijos. Cuando la pareja se recibe el SACRAMENTO DEL MATRIMONIO, no solo son ellos los que se dan un "SI", sino que también Dios da el "SI" a esta unión. Entonces, no es un "papel que firmaron ante un juez", es Dios mismo quien bendice ese amor y les da Su gracia para hacer más perfecto su amor y para que puedan cumplir mejor sus deberes de esposos.

Y... ¿POR QUÉ UNA PAREJA NO DEBE VIVIR EN UNIÓN LIBRE?

Vivir "en unión libre" es desobedecer la Ley de Dios acerca del amor sexual y del Matrimonio. La Iglesia enseña que el acto sexual se reserva exclusivamente para la unión del matrimonio. Vivir juntos fuera del Sacramento del Matrimonio pone en peligro la santidad de ambos y, por consecuencia, los orilla a vivir en pecado mortal y a no poder participar plenamente de la vida sacramental.

EL MATRIMONIO TIENE ELEMENTOS MUY IMPORTANTES:

1) EL MATRIMONIO ES UNITIVO:

Esto significa que un hombre se puede casar con una mujer solamente: "Por eso, dejará el hombre a su padre y a su madre y se unirá a su mujer, y se harán una sola carne" (Génesis 2, 24). EL AMOR VERDADERO ES FIEL.

2) EL MATRIMONIO ES INDISOLUBLE:

Jesús nos enseñó que el Matrimonio es indisoluble, es decir que el Matrimonio Sacramental es algo que no se puede deshacer: "«¿No han leído ustedes que el Creador, desde el principio, los hizo varón y mujer; y que dijo: "Por eso, el hombre dejará a su padre y a su madre para unirse a su mujer, y los dos no serán sino una sola carne"? De manera que ya no son dos, sino una sola carne. Que el hombre no separe lo que Dios ha unido»." (Mateo 19, 4-6) EL AMOR VERDADERO ES PARA SIEMPRE.

3) EL MATRIMONIO ES PROCREATIVO:

Esto quiere decir que los esposos deben estar abiertos a la vida. El matrimonio es el medio que Dios ha dado al hombre para que COOPERE con Él en dar la vida, ya que Dios es Espíritu: "Y los bendijo, diciéndoles: «Sean fecundos, multiplíquense, llenen la tierra y sométanla...»" (Génesis 1,28a). EL AMOR VERDADERO ES FECUNDO.

WHAT ARE THE STEPS TO GET MARRIED AT ST. JOSEPH CATHOLIC CHURCH?

A common cliché says, “The Wedding lasts a day, but Marriage lasts a lifetime”. If you want your marriage to last your whole life, and thereby witness to the love of God in your lives, you must prepare well, and enter into Marriage with all your heart and full understanding. The time and effort required in Marriage preparation is very little when measured against a lifetime.

1. To do marriage prep here, you must be a registered parishioner of St. Joseph Catholic Church in Fayetteville. If you need to register, go to www.sjfay.com or fill out a cream color registration card found on the receptionist desk.
2. If you are both Catholic, you must ask your churches of record for NEW annotated copies of your Baptismal Certificates. If one of you is not Catholic, the priest will give a Freedom to Marry Affidavit to the non-Catholic person when you meet with him and will explain who should fill out this document.
3. Once you have your Baptismal certificates, schedule a meeting with the priest by contacting the Pastoral Secretary at 479-442-0890 x202 at least 9 months before your planned Wedding date.
4. When you meet with the priest, you must bring your Baptismal Certificate (if Catholic) as well as the following documents (if they apply):
Civil Marriage Certificate (if already civilly married)
Annulment decree (if previously married)
Death Certificate of Former Spouse (if applies)

There are typically three components to Marriage Prep and the priest will explain in detail which prep will be best for the two of you.

1. Marriage Inventory (Foccus, Refocus or Fully Engaged)
2. Marriage Prep (Sponsor Couple, Pre-Cana Retreat, Convalidation Retreat, Marriage Encounter, etc.)
3. Natural Family Planning Course

Once you meet with the priest for the first time, and he determines there is no impediments to marry, you can then choose a Wedding date and start your Marriage Prep.

To schedule your Wedding, please call or email the Pastoral Secretary at 479-442-0890 ext. 202 or lmorlet@sjfay.com

¿CUÁL ES EL PROCESO PARA CASARSE EN LA IGLESIA CATÓLICA DE SAN JOSÉ?

Se dice que “La Boda dura un día, pero el Matrimonio toda la vida”, es por eso que si desean que su matrimonio dure toda la vida y a la vez, ser testigos del amor de Dios en sus vidas, deberán prepararse de la mejor manera, para dar este gran paso con todo el corazón y con todo entendimiento. El tiempo y la energía invertidos en la preparación pre-Matrimonial no es nada comparado con toda una vida juntos.

1. Si desean hacer su preparación pre-Matrimonial en la Iglesia de San José en Fayetteville, deberán estar registrados como feligreses aquí. Para registrarse, pueden hacerlo en línea en www.sjfay.com ó llenar una forma en la recepción.
2. Si ambos son católicos, cada uno deberá solicitar a su iglesia de Bautismo, su Fe de Bautismo renovada con fecha reciente, con anotaciones. Si uno de los dos no es católico, el sacerdote le dará una Forma de Libertad para Casarse el día de su cita y le explicará quien deberá llenar esta forma.
3. Una vez que tengan sus certificados de Bautismo, llamen a la Secretaria Pastoral al 479-442-0890 ext. 202 al menos 9 meses antes de la fecha planeada para su boda.
4. El día de su cita con el sacerdote, favor de traer sus Fe de Bautismo (los católicos) y uno de los siguientes documentos (si aplica):
Certificado de matrimonio civil (si ya están casados por el civil)
Decreto de Anulación (si hubo un matrimonio anterior)
Certificado de Defunción de matrimonio anterior (si aplica)

Regularmente existen tres componentes de la Preparación Pre-Matrimonial y el sacerdote les explicará cual es la mejor para ustedes dos:

1. Inventario Prematrimonial (Foccus, Refoccus ó Fully Engaged)
2. Preparación Matrimonial (Pláticas de pareja a pareja, retiro pre-Caná, Retiro de Convalidación, Encuentro Matrimonial, etc.)
3. Curso de Planificación Familiar Natural.

Una vez que han tenido su primera reunión con el sacerdote, y él determine que no existen impedimentos para casarse, podrán entonces escoger la fecha de la Boda y comenzar su preparación pre-Matrimonial.

Para apartar la fecha de boda, llamar a la Secretaria Pastoral al 479-442-0890 ó Imorlet@sjfay.com

PLANNING YOUR WEDDING

Las Weddings are celebrated on Saturdays between 12:00-2:00 p.m. or at 7:00 p.m. Weddings are not held during Advent or Lent.

DOCUMENTATION

The couple needs to bring the following documents to the initial interview:

1. **Baptismal Certificate with notations (not a copy)** for each Catholic person. To obtain this, you should contact the parish where you were baptized and request this document issued within 6 months or less.
2. If one of you is not Catholic, the priest will explain the document "**Freedom to Marry**" Form to you.
3. If the couple is already married civilly, they must also bring a copy of their **Civil Marriage Certificate**.
4. If there was a previous marriage, an **Annulment Decree** must be presented. If either of you was previously married (civilly or in the Church), you need to request an annulment. Please speak with Lucy Morlet before making any plans, as the wedding will have to be postponed until the annulment process is completed.
5. In the case that one of the parties is widowed, they must also present a **Death Certificate**.

DO WE NEED TO GET MARRIED CIVILLY BEFORE GETTING MARRIED IN THE CHURCH?

In the United States, the priest or deacon can celebrate both the civil ceremony and the church ceremony simultaneously, unlike in many countries where a civil official has to perform a separate civil ceremony shortly before the church ceremony. The couple is responsible for obtaining a **marriage license**, a few days/weeks before the Wedding, and must be presented to the priest or deacon the day of the wedding rehearsal.

MARRIAGE LICENSE

Marriage licenses can be obtained Monday through Friday, from 8:00am-4:30pm at the County Clerk's office (280 N. College Ave, Ste 300 Fayetteville, AR 72701). The Marriage License is valid for 90 days from the date of issuance and costs approximately \$58.00. It is recommended to obtain it one month before the wedding. To obtain the license, you must present a photo ID proving that you are over 18 years old.

PLANEANDO SU BODA

Las Bodas se celebran los sábados entre las 12:00-2:00 p.m. ó a las 7:00 p.m.
No se celebran bodas durante el Adviento, ni durante la Cuaresma.

PAPELEO

La pareja necesita traer los siguientes documentos a la entrevista inicial:

1. **Fe de Bautismo actualizada original (no copia)**. Para esto, deberán de hablar (cada uno) a la parroquia en donde fueron bautizados y solicitar este documento, que deberá tener fecha reciente (6 meses ó menos de expedido).
2. Si alguno de los dos no es católico, el sacerdote les explicará acerca del documento **“Libertad para casarse”**.
3. Si la pareja ya está casada por el civil, deberán de traer además una copia de su **Acta de Matrimonio Civil**.
4. Si hubo un matrimonio anterior, deberán de traer un **Decreto de Anulación**. Si alguno de los dos estuvo casado anteriormente (por el civil ó por la Iglesia), necesita tramitar su Anulación. Favor de hablar primero con Lucy Morlet antes de hacer cualquier plan ya que la Boda tendrá que posponerse hasta que el proceso de anulación esté terminado.
5. En el caso de que alguno de los contrayentes sea viudo, debe presentar también el **Acta de Defunción**.

¿NECESITAMOS CASARNOS POR LO CIVIL ANTES DE CASARNOS POR LA IGLESIA?

En Estados Unidos, el sacerdote o diácono celebra tanto la ceremonia civil como la de la iglesia simultáneamente, contrario a muchos países donde un funcionario civil tiene que celebrar una ceremonia civil por separado poco tiempo antes de la ceremonia en la iglesia. La pareja es responsable de obtener una **licencia de matrimonio** unos días/semanas antes de la Boda, la cual deberán presentar al sacerdote o diácono el día del ensayo de la Boda.

LICENCIA DE MATRIMONIO

Para obtener la licencia de matrimonio, la pareja deberá presentarse a la oficina del Registro Civil del Condado (280 N. College Ave, Ste 300 Fayetteville, AR 72701), de lunes a viernes de 8:00 am a 4:00 pm. La licencia de matrimonio es válida por 90 días a partir de la fecha en que es expedida y cuesta alrededor de \$58.00. Se recomienda obtenerla un mes antes de la boda. Para ello deben presentar un documento con fotografía que los identifique en que demuestren ser mayores de 18 años.

5

ASPECTS NEEDED TO GET MARRIED:

1. FREEDOM OF THE COUPLE

If either of you was previously married, either civilly or in the Church, you need to process an annulment.

2. THE OFFICIANT OF THE WEDDING

Both the priest and deacons of the parish can celebrate your wedding. Other priests or deacons are welcome, but they must have permission from the Diocese of Little Rock

3. THE CATHOLIC CHURCH

Church law stipulates that the marriage between two Catholics must be celebrated in a Catholic church. In some cases, such as a marriage where only one party is Catholic, a dispensation can be granted to allow the ceremony to take place in a non-Catholic church due to the couple's connection to that church.

4. THE RINGS

Rings are the symbol of the consent of the marriage covenant and are an essential part of the marriage rite. They symbolize eternity and are given as a promise of love and unity.

5. THE WITNESSES

The witnesses, as the name suggests, are the ones who will testify that the bride and groom are free and fully aware of the step they are about to take. In some countries, witnesses are also called "Sponsors of Matrimony," although in reality, there are no sponsors in the Marriage Rite.

5

COSAS SE REQUIEREN PARA CASARSE:

1. LA PAREJA EN LIBERTAD

Si alguno de los dos estuvo casado anteriormente, ya sea por lo civil, ó por la iglesia, primero necesitan tramitar su anulación matrimonial.

2. EL OFICIANTE DE LA BODA

Tanto el sacerdote, como los diáconos de la parroquia pueden celebrar Su Boda. Otros sacerdotes ó diáconos son bienvenidos, pero deberán de contar con el permiso de la Diócesis de Little Rock.

3. LA IGLESIA CATÓLICA

La ley de la Iglesia estipula que el matrimonio entre dos católicos debe celebrarse en una iglesia católica. En algunas ocasiones, como en un matrimonio donde sólo una de las partes es católica, puede otorgarse una dispensa y permitir que la ceremonia se lleve a cabo en una iglesia que no sea católica debido a la conexión de la pareja con dicha iglesia.

4. LOS ANILLOS

Los anillos son el símbolo con el que se sella la alianza matrimonial y son parte esencial del rito del matrimonio. Son símbolo de eternidad que la pareja entrega como promesa de amor y unidad.

5. LOS TESTIGOS

Los testigos son, como lo dice el nombre, quienes van a testificar que los novios son libres y tienen pleno conocimiento del paso que van a dar. En algunos países, también se les llama a los testigos “Padrinos de Velación”, aunque en realidad, en el Rito del Matrimonio no existen los padrinos.

Brothers and sisters:

Strive eagerly for the greatest spiritual gifts.

But I shall show you a still more excellent way.

If I speak in human and angelic tongues but do not have love, I am a resounding gong or a clashing cymbal.

And if I have the gift of prophecy and comprehend all mysteries and all knowledge;

if I have all faith so as to move mountains, but do not have love, I am nothing.

If I give away everything I own, and if I hand my body over so that I may boast

but do not have love, I gain nothing. Love is patient, love is kind.

It is not jealous, is not pompous, it is not inflated, it is not rude, it does not seek its own interests, it is not quick-tempered, it does not brood over injury, it does not rejoice over wrongdoing

but rejoices with the truth.

It bears all things, believes all things, hopes all things, endures all things.

Love never fails.

1 Corinthians 12:31–13:8a

For details about the Wedding Ceremony, please request a Wedding Planner to the priest or the pastoral secretary

Hermanos:

Aspiren a los dones de Dios más excelentes. Voy a mostrarles el camino mejor de todos.

Aunque yo hablara las lenguas de los hombres y de los ángeles, si no tengo amor, no soy más que una campana que resuena o unos platillos que aturden.

Aunque yo tuviera el don de profecía y penetrara todos los misterios, aunque yo poseyera en grado sublime el don de ciencia y mi fe fuera tan grande como para cambiar de sitio las montañas, si no tengo amor, nada soy.

Aunque yo repartiera en limosnas todos mis bienes y aunque me dejara quemar vivo, si no tengo amor, de nada me sirve.

El amor es comprensivo, el amor es servicial y no tiene envidia; el amor no es presumido ni se envanece; no es grosero ni egoísta; no se irrita ni guarda rencor; no se alegra con la injusticia, sino que goza con la verdad. El amor disculpa sin límites, confía sin límites, espera sin límites, soporta sin límites. El amor dura por siempre.

1 Corintios 12, 31-13, 8

Para detalles del día de la Boda, favor de solicitar el folleto "Planeando su Boda" al sacerdote ó a la secretaria pastoral.

